

Porównanie tłumaczeń II Samuela 22:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedział: JAHWE moją skałą,* moją twierdzą** i moim wybawieniem,*** *****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedział wtedy: JAHWE moją skałą, twierdzą i ratunkiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedział: JAHWE jest moją skałą, moją twierdzą i moim wybawicielem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł: Pan opoka moja i twierdza moja, i wybawiciel mój ze mną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł: JAHWE skała moja i siła moja, i zbawiciel mój,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mówił: Panie, ostoję moja i twierdzą, mój wybawicielu!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan jest opoką moją i twierdzą moją, i wybawicielem moim,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I mówił: JAHWE jest moją opoką, twierdzą i wybawicielem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zaśpiewał: „JAHWE, opoko moja, schronienie moje i mój wybawco,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówił: O Jahwe, moja skała, moja twierdza, mój wybawco!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і сказав: Господи, камінь мій і моя твердиня і мій спаситель,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiedział: WIEKUISTY! Moja Skała, moja Twierdza, mój Wybawco!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i przemówił: ”JAHWE jest mą urwistą skałą i moją twierdzą, i Sprawcą mego ocalenia.”

1) <x>90 23:25</x>

2) <x>90 24:23</x>; <x>100 5:9</x>; <x>100 23:14</x>

3) Lub: Wybawcą.

4) <x>230 5:12-13</x>; <x>230 31:17-20</x>; <x>230 34:22-23</x>